

**COURSE DATA****Data Subject**

|                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| <b>Code</b>          | 35680             |
| <b>Name</b>          | French language 6 |
| <b>Cycle</b>         | Grade             |
| <b>ECTS Credits</b>  | 6.0               |
| <b>Academic year</b> | 2020 - 2021       |

**Study (s)**

| <b>Degree</b>                                                       | <b>Center</b>                                       | <b>Acad. year</b> | <b>Period</b> |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|---------------|
| 1008 - Degree in Modern Languages and Literatures                   | Faculty of Philology, Translation and Communication | 4                 | Second term   |
| 1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French) | Faculty of Philology, Translation and Communication | 3                 | Second term   |

**Subject-matter**

| <b>Degree</b>                                                       | <b>Subject-matter</b>                     | <b>Character</b> |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------|
| 1008 - Degree in Modern Languages and Literatures                   | 38 - Modern language CO (Major in French) | Optional         |
| 1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French) | 4 - Language B (French)                   | Obligatory       |

**Coordination**

| <b>Name</b>                     | <b>Department</b>        |
|---------------------------------|--------------------------|
| MARTINEZ RODRIGUEZ, CARLOS LUIS | 160 - French and Italian |
| MICO ROMERO, NOELIA             | 160 - French and Italian |

**SUMMARY**

La asignatura se encuentra en el módulo de Lengua Moderna B y sus literaturas (maior francés). También forma parte del Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés). Representa, dentro del marco de los estudios de Grado, la última etapa de estudio de la lengua para la comunicación francófona. El nivel de competencias al final del curso de lengua francesa VI corresponde al C1 del Marco Europeo, sin descartar algunas competencias propias del nivel C2. La asignatura se compone básicamente de contenidos teóricos (gramática, semántica, fonología), demostración de destrezas comunicativas y capacidad para el trabajo autónomo y colaborativo.



Más información: guía docente en castellano.

## PREVIOUS KNOWLEDGE

### Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

### Other requirements

Haber cursado Lengua Francesa I, Lengua Francesa II, Lengua Francesa III Lengua Francesa IV, lengua francesa V o bien estar matriculado en dicha materia el mismo año académico en que se empieza a cursar la materia. Haber adquirido un nivel B2/C1.1 del Marco Europeo de Referencia para las Lenguas.

## OUTCOMES

### 1008 - Degree in Modern Languages and Literatures

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Work and learn autonomously, and plan and manage ones workload.
- Know the grammar and develop communicative competences in (a) foreign language(s).
- Apply information and communication technologies and computer tools to modern languages and literatures.
- Work as a team in the environment of modern languages and literatures.
- Produce texts of different types in a foreign language with stylistic and grammatical correction.

### 1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.
- Work and learn autonomously and plan and manage work time in the field of translation and linguistic mediation.
- Know the grammar and develop communicative skills in (a) foreign language(s), applied to translation and linguistic mediation, at a C1C2 level of the Common European Framework of Reference (CEFR) (language B).



## LEARNING OUTCOMES

La asignatura Lengua Francesa VI tiene como punto de partida un nivel C1.1 definido y adquirido en Lengua francesa V para llegar a la formación de usuarios de la lengua francesa independientes y competentes de nivel C1 consolidado y umbral C2. Los resultados del aprendizaje se centran en conocimientos gramaticales y competencias comunicativas de nivel avanzado, la calidad del discurso y de la argumentación, los errores siendo cada vez menos recurrentes y autocorregidos por el estudiante.

## DESCRIPTION OF CONTENTS

### 1. Principaux contenus grammaticaux

- Révisions et approfondissements des contenus grammaticaux des matières Langue française 1 à 5
- Correction de la langue française : analyse et traitement spécifique des erreurs des productions orales et écrites des étudiants.
- Grammaire adaptée à la réalisation de travaux universitaires en langue française (oraux et écrits) et au TFG.
- Usage des ouvrages grammaticaux,
- Usage des références et citations, présentation des bibliographies.

### 2. Correction phonique

Intonation, rythme et schéma mélodique: préparation à la présentation orale du TFG  
.Perfectionnement de la prononciation  
Les procédés expressifs : préparation à la présentation orale du TFG

### 3. Liens langue-culture-littérature-traduction et société

Techniques et vocabulaire pour présenter un travail universitaire écrit ou oral (commentaire, essai, dissertation, exposé...)  
Argumentation (suite) : convaincre et persuader  
Dégager une problématique  
Techniques pour présenter son point de vue à l'oral et argumenter  
Techniques pour faire une synthèse de documents  
Techniques pour faire une dissertation  
Différences entre la Langue orale et la langue écrite



## WORKLOAD

| ACTIVITY                                     | Hours         | % To be attended |
|----------------------------------------------|---------------|------------------|
| Theoretical and practical classes            | 60,00         | 100              |
| Attendance at events and external activities | 6,00          | 0                |
| Development of group work                    | 15,00         | 0                |
| Development of individual work               | 15,00         | 0                |
| Study and independent work                   | 15,00         | 0                |
| Readings supplementary material              | 10,00         | 0                |
| Preparation of evaluation activities         | 14,00         | 0                |
| Preparing lectures                           | 15,00         | 0                |
| <b>TOTAL</b>                                 | <b>150,00</b> |                  |

## TEACHING METHODOLOGY

La metodología tiene un enfoque comunicativo y orientado hacia la capacidad del estudiante a intervenir y actuar mediante un uso correcto y eficaz de la lengua francesa en el entorno socio-cultural actual.

Los temas que figuran en el temario serán estudiados y practicados a partir de textos, documentos y de la gramática básica (ver referencia básica nº1). Los estudiantes trabajarán igualmente con un libro complementario de ejercicios, con el mismo número de temas, que estudiarán de manera autónoma. Para ello, deberán tener **obligatoriamente** a su disposición un libro de ejercicios de **gramática recomendado** en la bibliografía (ver referencia básica nº2). Los estudiantes tendrán que ser muy atentos a las informaciones, los recursos, las actividades difundidos a través de Aula Virtual de la Universidad de Valencia.

### Clases teóricas:

El estudio que permita progresar en el nivel de gramática tendrá un componente más teórico pero con un lazo estrecho con la preparación y participación activa de los estudiantes, mediante el perfeccionamiento en el dominio de la lengua, el conocimiento de su funcionamiento y la reflexión compartida.

### Clases prácticas:

El análisis se llevará a la práctica mediante ejercicios, actividades, tareas, usos de tecnologías de la información. Estas actividades integrarán, en la medida de lo posible, los conocimientos teóricos adquiridos durante el curso y la consolidación de las competencias estudiadas anteriormente.



Los estudiantes tendrán que incluir en el aula virtual los trabajos requeridos en la fecha señalada para ser calificados.

### Autoaprendizaje

1. Los estudiantes tendrán que asistir como mínimo a 7 sesiones del **CAL**(Centro de Autoaprendizaje de Lenguas) de la Universitat de València.

Objetivos :

- a. Comblar des lacunes
- b. "Apprendre à apprendre"

L'étudiant fera tamponner par le CAL son travail après chaque séance.

- 2. Trabajo en otro centro (biblioteca, Instituto francés)
- 3. Trabajo personal

### Otras actividades

Se realizarán tareas mediante las nuevas tecnologías. La asistencia a conferencias así como las visitas a centros culturales aconsejadas por el profesor formarán parte de las actividades del curso y de su evaluación.

## EVALUATION

**The evaluation, both written and oral, includes all the communicative skills (comprehension, expression, interaction) and the grammar correction of the French language. It is divided into 2 possible itineraries:**

### 1. THE CONTINUOUS EVALUATION

**The activities that can be evaluated during the semester consist of the following (50%):**

**- 20% of the overall grade for the course consists of oral or written activities carried out in class or by Virtual Classroom.**



- 30% of the overall grade for the course will be about a reading control that can be divided into several tasks.

**The final exam 50%**

- Taking an exam about the course content.

**2. THE FINAL EVALUATION 100%** of the final grade consists of an oral and written exam.

**ON BOTH ITINERARIES** to consider the subject approved, it will be essential to pass each and every part, with at least 50% of the total mark for each activity.

**IMPORTANT:** The teacher will indicate the contents of the continuous evaluation and the final evaluation according to the group and grade and will communicate to the students the percentages of each part of the evaluation on the final grade, the compulsory tasks of the continuous evaluation and final evaluation, as well as the tests of the continuous evaluation not recoverable in 2nd call. This information will be available in the Virtual Classroom at the beginning of the course. In the continuous and final evaluation, the absence of a compulsory task will be evaluated with a 0.

Papers submitted outside the deadline established by the teacher will not be accepted.

## REFERENCES



### Basic

- Nouvelle grammaire du français - Cours de civilisation française de la Sorbonne, Paris, Hachette, FLE, 2004
- Poisson-Quinton S., Mimram R., Mahéo-Le Coadic M., La Grammaire expliquée du français, CLE International, 2002
- Le Bon usage, en ligne : <http://www.lebonusage.com/> (a través de la Red Privada Virtual de la Universitat)
- Les 350 Exercices - Grammaire - Supérieur 1 - Livre de l'élève, Hachette, Collection "Exerçons-nous", Code ISBN : 9782010162893
- Les 350 Exercices - Grammaire - Supérieur 1 - Corrigés, Hachette, Collection "Exerçons-nous", Code ISBN : 9782010162886
- Au choix : Bescherelle, La Conjugaison pour tous, Nouvelle Édition, Hatier OU Chollet Isabelle, Robert J.M., Précis de conjugaison. Paris, CLE International, 2005
- Chollet I., Robert J.M., Les verbes et leurs prépositions, Paris, CLE International, 2007
- Dictionnaire : Trésor de la Langue Française informatisé (TLFi) ou via le portail du CNRTL

### Additional

- Gregoire, M. (2012). Grammaire progressive du français, B2,C1,C2, perfectionnement, 600 exercices, CLE International

Instituciones lingüísticas y culturales:

<http://www.ifvalencia.com/es/>

<http://www.ciep.fr/delfdalf/>

A lo largo del curso se indicará los enlaces necesarios para la realización de las distintas tareas en relación con los objetivos y el temario.

## ADDENDUM COVID-19

This addendum will only be activated if the health situation requires so and with the prior agreement of the Governing Council

### HYBRID LEARNING MODE (BLENDED)

#### 1. Contents

The contents initially included in the teaching guide are maintained.

#### 2. Workload and teaching schedule



The weight of the different activities that add up the hours of dedication in ECTS credits marked in the original teaching guide is maintained.

There are no changes with respect to the original teaching guide.

### **3. Methodology**

Classroom (theoretical/practical).

Classroom (theoretical/practical) + synchronous videoconference BBC .

Classroom (theoretical/practical) + publication of materials to VA if necessary

### **4. Assessment**

Face-to-face examination.

Percentages maintained for both continuous and final evaluation

### **5. Bibliography**

Bàsiques - Nouvelle grammaire du français - Cours de civilisation française de la Sorbonne, Paris, Hachette, FLE, 2004 Poisson-Quinton S., Mimram R., Mahéo-Le Coadic M., La Grammaire expliquée du français, CLE International, 2002 Le Bon usage, en ligne : <http://www.lebonusage.com/> (a través de la Red Privada Virtual de la Universitat) Les 350 Exercices - Grammaire - Supérieur 1 - Livre de l'élève, Hachette, Collection "Exerçonsnous", Code ISBN : 9782010162893 Les 350 Exercices - Grammaire - Supérieur 1 - Corrigés, Hachette, Collection "Exerçons-nous", Code ISBN : 9782010162886 Au choix : Bescherelle, La Conjugaison pour tous, Nouvelle Édition, Hatier OU Chollet Isabelle, Robert J.M., Précis de conjugaison. Paris, CLE International, 2005 Chollet I., Robert J.M., Les verbes et leurs prépositions, Paris, CLE International, 2007 Dictionnaire : Trésor de la Langue Française informatisé (TLFi) ou via le portail du CNRTL Complémentaires - Gregoire, M. (2012). Grammaire progressive du français, B2,C1,C2, perfectionnement, 600 exercices, CLE International Instituciones lingüísticas y culturales: <http://www.ifvalencia.com/es/> <http://www.ciep.fr/delfdalf/>

## **DISTANCE (ONLINE) LEARNING**

### **1. Contents**

The contents initially included in the teaching guide are maintained.

### **2. Workload and teaching schedule**

The weight of the different activities that add up the hours of dedication in ECTS credits marked in the original teaching guide is maintained.

Reducing the weight of some activities and replacing them with others by maintaining the volume of work that marks the original teaching guide, if necessary.



### **3. Methodology**

BBC synchronous video conferencing.

Publication of material in the virtual classroom.

### **4. Assessment**

Percentages are maintained for both continuous and final evaluation.

Face to face examination if conditions permit.

### **Bibliography**

The bibliography is maintained because it is accessible to students.